



Qu qu qu



Ku ku ku

قوقوقو

Afghanistan

mündlich überliefert, 20. Jh.

A: Farhad Sidiqi



1 A D A D
Qu qu qu ba - re - ge che - nâr.

2 A D A D
Dokh - ta - râ shish - ta qa - târ

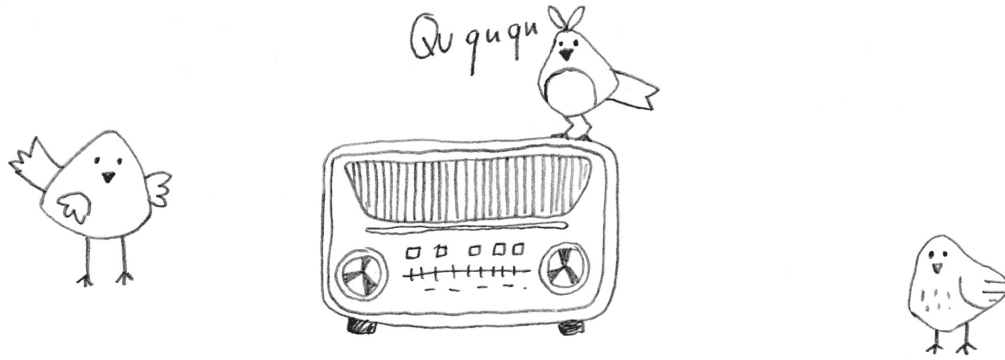
3 A D A D
mi - chi - ne dâ - ne a - nâr.

4 E F A dm
Kâsh - ke kaf - tar mi - bu - dom
A - we zam zam me - khor - dom

5 E F A dm
ba ha - wâ par me - za - dom.
re - ge dar - yâ mi - chi - dom.

6 A D G D
Sher goft al - lâ al - lâ!

7 A D G D
Ma gof - tom dar - do ba - lâ!



Der Text auf Persisch

قو قو قو
 قو قو قو برگ چنار
 دختر شیشه قطار
 میچینه دانه انار
 کاشکی کفتر میبوم
 به هوا پر میزد
 او ز زم میخورد
 ریگ دریا میچیدم
 شیر گفت علا
 مه گفتم دردو بلا
 شیر گفت علا
 مه گفتم دردو بلا.

Der Text auf Deutsch

„Ku ku ku“ singen die Vögel.
 Die Mädchen sitzen zusammen
 unter den Bäumen und
 sammeln Granatäpfel.

Ich wünschte, ich wäre ein Taube,
 dann könnte ich in den Himmel fliegen.

Dann könnte ich heiliges Wasser
 aus dem See trinken
 und Kieselsteinchen sammeln.

Der Löwe sagt: „Hallo hallo!“
 Und ich sage: „Lass mich in Ruhe!“
 Der Löwe sagt: „Hallo hallo!“
 Und ich sage: „Lass mich in Ruhe!“

Aussprachehilfe

z = stimmhaftes „s“, wie in **Ras**en
â = dumpfes „a“, das man wie „eu“
 ohne „i“ ausspricht
ch = „tsch“, wie in **Tsche**chien
sh = „sch“, wie in **Sch**ule
kh = Rachen-„ch“, wie in **Drache**
q = „k“
w = „w“, wie engl. **w**ater
y = „j“, wie in **j**ubeln

Anmerkung

„Qu qu qu“ ist ein Tanzlied:
 Man hält sich zu zweit an den Händen
 über Kreuz und hüpfte im Kreis um die
 eigene Achse.
 Weitere Anmerkungen siehe „Gudigak“.

Auf der CD gespielt und gesungen von

Farhad Sidiqi (Gesang, Zerbaghali), Pouya (Tischharmonium)